

When we put out the call for submissions for our Women Writing issues, we prefer to leave them open-ended. For our third creative volume, as with our previous two, we did not ask authors to conform to any particular themes or concepts. Instead, we requested a wide array of creative writing that reflected upon women's experiences. In response, we received an overwhelming number of submissions in a range of genres, including poetry, short stories, novel excerpts, creative essays, memoirs, and life writing.

As the editorial board made our selections and began the process of arranging the pieces into a coherent whole, we were guided by the submissions themselves, taking our cues from the common threads these authors have woven through their writing. The most prevalent theme in nearly all the pieces was that of journeys. Inspired by the visual art of Fran Forman, which graces the front and back covers of this issue, we observed that the women in nearly all of these pieces were preparing for literal, emotional, intellectual, or spiritual travels. Some have focused on departures, others have successfully arrived at their chosen destination, while a few lament the emotional stasis that can sometimes result from perpetual wandering.

The pieces in the first section focus on journeys of loss. They contemplate the grief of losing a loved one, or the losses of self, innocence, or childhood. The authors relate the impacts of these difficult experiences on various women's lives. In the second section, we have grouped pieces that look at journeys of healing. Some attempt to come to terms with grief, while others narrate struggles to overcome physical or mental illness, or emotional despair. All the authors in this section observe that healing, while beneficial, is also difficult and sometimes painful work. Finally, the last section considers journeys of exploration. These pieces explore women's roles in familial relationships, questions of cultural and gender identity, and issues of class. Through these literary interventions, many authors challenge the ways women are represented in dominant discourses.

In their writing, and in their *act* of writing, all of the women in this issue engage in moments of creation, contemplation, remembrance, witness, and commemoration, through which they might release their words, images and stories, just as the figure on our cover does. Might lightening their load in this way enable these authors to take a few more steps on their own journeys? We hope that this issue will likewise inspire our readers, wherever their paths may lead them.

Quand nous avons invité les écrivaines à nous soumettre des textes pour les *Cahiers* sur l'écriture des femmes, nous avons favorisé la liberté. Pour ce troisième *Cahier* sur la créativité, ainsi que nous l'avions fait pour les deux numéros précédents, nous n'avons pas demandé aux auteures de se conformer à un thème ou à un concept en particulier. Nous avons plutôt ouvert nos pages à tous les styles d'écriture qui refléteraient les expériences des femmes. Nous avons été comblées. Ce fut une avalanche de textes de tous genres que nous avons reçus: de la poésie, des nouvelles, des extraits de romans, des essais, des mémoires, des biofiction.

Afin de classer les articles dans un ordre cohérent, le comité éditorial a choisi les articles en fonction de leur contenu, les articles étant reliés par un fil conducteur tissé à même l'écriture des auteures: le voyage! C'est le thème qui est ressorti de presque tous les articles inspirés sans doute par l'oeuvre de Fran Forman qui illustre la couverture et l'endos de ce numéro des *Cahiers*. Il s'ensuit que la presque totalité des textes préparaient un voyage, tant émotionnel, intellectuel ou spirituel que littéralement. Quelques auteures ont mis l'accent sur le départ, alors que d'autres étaient arrivées à destination avec succès. Quelques unes pleuraient la stagnation émotive suite à une perpétuelle errance.

Les articles de la première section rapportent les voyages liés à la perte, perte d'un être cher, perte de soi, de son innocence, de sa jeunesse. Les auteures nous disent l'impact de ces expériences difficiles à vivre dans leur vie de femmes. Dans la deuxième section, nous avons regroupé les voyages vers la guérison et les efforts exigés pour contrer une peine, pour combattre la maladie, qu'elle soit physique ou mentale ou encore les désespoirs affectifs. Toutes les auteures de cette section avouent que la guérison quoique bénéfique exige un travail difficile et parfois douloureux. La dernière section s'attache aux voyages exploratoires. Les textes nous parlent du rôle des femmes dans les relations familiales, ils questionnent l'identité sexuelle et culturelle et les problèmes de classe et au-delà de ces interventions littéraires, certaines auteures mettent au défi la manière de représenter les femmes dans le discours dominant.

Dans leur écriture et dans la *geste* de l'écriture, toutes les auteures dans ce *Cahier* sont engagées dans un mouvement de création, de contemplation, de mémoire, de témoin et de commémoration qui leur permet de libérer leurs mots, leurs images, leurs histoires à la manière de notre page couverture. Est-ce que leur charge fut allégée en s'écrivant? Leur a-t-elle permis de faire quelques pas vers leur voyage intérieur? Nous le souhaitons vivement et en plus, nous espérons que ce *Cahier* inspirera nos lectrices et nos lecteurs à suivre hardiment la voie où leurs pas les mèneront.

FRANCES BEER, BRENDA CRANNEY, ANDREA MEDOVARSKI
AND LUCIANA RICCIUTELLI